

2015年朗誦比賽-雙語組 Dual Language Division
Poets for 2015 Poetry Recitation Contest

一、雙語A組- Dual Language A Division (for first or second grade student)

(1) 指定詩

chí táng

池塘

xú míng yuǎn

徐銘遠

chí táng bǎn zhe liǎn , bù shuō yí jù huà 。
池塘板著臉，不說一句話。

xiǎo yǔ dī xiǎng dòu tā kāi xīn ,
小雨滴想逗他開心，

jiù yí dī yí dī de dòu tā xiào 。
就一滴一滴的逗他笑。

chí táng yuè xiào yuè kāi xīn ,
池塘越笑越開心，

liǎn shàng lù chū le ,
臉上露出了，

yí gè ge kě ài de xiǎo jiǔ wō 。
一個個可愛的小酒窩。

(2) 自選詩 (三選一，select one out of three)

shī zi

獅子

lín liáng

林良

quán jiā de shǒu

全家的手

wáng zhú xuān

王筑萱

dà jiā xián wǒ de tóu fǎ luàn ,
大家嫌我的頭髮亂，

dà jiā shuō wǒ lǎn 。
大家說我懶。

qí shí wǒ bù lǎn ,
其實我不懶，

zhǐ shì méi shí jiān 。
只是沒時間。

cóng zǎo pǎo dào wǎn ,
從早跑到晚，

zhǐ néng chī yí cān ,
只能吃一餐，

nǎ yǒu shí jiān zì jǐ shū tóu fǎ ?
哪有時間自己梳頭髮？

nǎ yǒu shí jiān qù shàng měi róng yuàn ?
哪有時間去上美容院？

bā ba de shǒu hǎo dà ,
爸爸的手好大，

kě yǐ bào qi wǒ hǎn mèi mei ;
可以抱起我和妹妹；

mā ma de shǒu hǎo qiǎo ,
媽媽的手好巧，

kě yǐ zhǔ fàn hǎn xī yī ;
可以煮飯和洗衣；

mèi mei de shǒu hǎo huài ,
妹妹的手好壞，

zǒng shì nòng huài wǒ de wán jù ;
總是弄壞我的玩具；

wǒ de shǒu hǎo xiǎo ,
我的手好小，

bào bú dòng bā ba ,
抱不動爸爸，

bāng bú liǎo mā ma ,
幫不了媽媽，

yě guǎn bú zhù mèi mei 。
也管不住妹妹。

bù zhī dào shén me shí hòu ,
不知道什麼時候，

shí jiān de shén cái huì bǎ wǒ de shǒu biàn dà 。
時間的神才會把我的手變大。

huā kāi de shēng yīn

花開的聲音

féng huī yuè

馮輝嶽

niǎo ér chàng gē zhēn hǎo tīng ,

鳥兒唱歌真好聽，

shù yè shuō huà xì yòu qīng ,

樹葉說話細又輕，

hú dié gū niáng qǐng wèn nín :

蝴蝶姑娘請問您：

huā kāi zěn me méi shēng yīn ?

花開怎麼沒聲音？

hú dié gū niáng wēi wēi xiào ,

蝴蝶姑娘微微笑，

tā shuō dào :

她說道：

huā kāi de shēng yīn xiǎo xiǎo xiǎo ,

花開的聲音小小小，

zhǐ yǒu wǒ hān mì fēng tīng de dào .

只有我和蜜蜂聽得到。

二、雙語B組- Dual Language A Division (for third or fourth grade student)

(1) 指定詩

fēng

蜂

táng luó yīn

唐 羅隱

bú lùn píng dì yǔ shān jiān ,

不論平地與山尖，

wú xiàn fēng guāng jìn bèi zhàn :

無限風光盡被占；

cǎi de bǎi huā chéng mì hòu ,

採得百花成蜜後，

wèi shéi xīn kǔ wèi shéi tián ?

為誰辛苦為誰甜？

(2) 自選詩 (三選一，select one out of three)

shōu hǔo

收穫

dòng le dòng le

動了 動了

yú ér shàng dàng le

魚兒上當了

hā hā wǒ de shǒu zhǎng yí yàng dà

哈 和我的手掌一樣大

bà ba shuō fàng le tā ba

爸爸說 放了他吧

yú xiǎo dì nián jì tài xiǎo

魚小弟 年紀太小

dòng le dòng le

動了 動了

yú ér bèi piàn le

魚兒被騙了

wa bǐ bà ba de shǒu zhǎng hái yào dà

哇 比爸爸的手掌還要大

wǒ yě shuō fàng le tā ba

我也說 放了他吧

yú bà ba nián jì tài dà

魚爸爸 年紀太大

wa hā hā yòu dòng le

哇哈哈 又動了

zhè cì dà gài shì yú mā ma

這次大概是魚媽媽

tā yào huí jiā zhào gù yú bà ba

她要回家照顧魚爸爸

tā huì xiǎng niàn yú xiǎo dì

她會想念魚小弟

hái shì fàng le tā

還是放了她

huāng hūn shí

黃昏時

wǒ men liǎng shǒu kōng kōng

我們兩手空空

qīng qīng sōng sōng

輕輕鬆鬆

xīn lǐ què zhuāng mǎn le yú

心裏卻裝滿了魚

mǎn mǎn zài xīn zhōng

滿滿在心中

fāng sù zhēn

方素珍

dà shù

大樹

nǐ zhǎng de zhè me gāo

你長得這麼高

nǐ zhǎng de zhè me zhuàng

你長得這麼壯

wǒ zěn me yě bǐ bú shàng

我怎麼也比不上

wǒ huì pǎo , wǒ huì tiào

我會跑，我會跳

wǒ huì shuō , wǒ huì chàng

我會說，我會唱

nǐ zěn me yě bǐ bú shàng

你怎麼也比不上

dà shù , dà shù wǒ men dǎ ge shāng liáng

大樹，大樹 我們打個商量

nǐ de bǐ bǎng jiè wǒ tāng yì táng

你的臂膀借我躺一躺

wǒ shuō ge gù shì

我說個故事

wǒ chàng ge gē ér nǐ tīng tīng kàn

我唱個歌兒 你聽聽看

qiān niú huā

牽牛花

yáng xǐ yuán

楊喜媛

qiān niú huā ! qiān niú huā !

牽牛花！牽牛花！

nǐ zhāng zhe dà zuǐ bā , zhēn huì shuō xiào huà ;

你張著大嘴巴，真會說笑話；

bù céng kàn guò nǐ qiān niú huí jiā ,

不曾看過你牽牛回家，

píng shén me shuō nǐ shì qiān niú huā ?

憑什麼說你是牽牛花？

qiān niú huā ! qiān niú huā !

牽牛花！牽牛花！

nǐ zhāng zhe dà zuǐ bā , zhēn huì shuō dà huà ;

你張著大嘴巴，真會說大話；

zhěng tiān kàn nǐ ná zhe zǐ sè de là bā ,

整天看你拿著紫色的喇叭，

wèi shén me bù céng tīng nǐ men chuī chū dī dī dā ?

為什麼不曾聽你們吹出滴滴答？

(1) 指定詩

xià jiāng líng

下江陵

lǐ bái

李白

zhāo cí bái dì cǎi yún jiān ,

朝辭白帝彩雲間，

qiān lǐ jiāng líng yī rì huán 。

千里江陵一日還。

liǎng àn yuán shēng tí bú zhù ,

兩岸猿聲啼不住，

qīng zhōu yǐ guò wàn chóng shān 。

輕舟已過萬重山。

(2) 自選詩 (三選一，select one out of three)

yè zi

葉子

chūn tiān de yè zi

春天的葉子

nèn yòu lǜ

嫩又綠

yǐng zhè guāng liàng de yáng guāng

映著光亮的陽光

hǎo xiàng jié mǎn le yí shù de lǜ bǎo shí

好像結滿了一樹的綠寶石

xià tiān de yè zi

夏天的葉子

qiáng yòu zhuàng

強又壯

xiàng ge chuān jūn fú de yīng yǒng zhàn shì

像個穿軍服的英勇戰士

jīng shén bǎo mǎn

精神飽滿

qiū tiān de yè zi

秋天的葉子

shì ge ài wán de xiǎo wū pó

是個愛玩的小巫婆

biàn chéng měi lì de hú dié gū niang

變成美麗的蝴蝶姑娘

qù cān jiā qiū de wǔ huì

去參加秋的舞會

dōng tiān de yè zi

冬天的葉子

hǎo gū dān

好孤單

chūn tiān lái le

春天來了

róu róu de fēng ,

柔柔的風，

dàn dàn de yún ,

淡淡的雲，

zhī tóu tǔ xīn yá ,

枝頭吐新芽，

niǎo shēng mǎn shù lín 。

鳥聲滿樹林。

Kuài lè de chūn tiān yǐ jīng lái lín 。

快樂的春天已經來臨。

cōng cōng quán shuǐ

淙淙泉水，

sī sī xì yǔ ,

絲絲細雨，

biàn dì yě cǎo lǜ ,

遍地野草綠，

mǎn shān táo huā hóng 。

滿山桃花紅。

měi lì de chūn tiān lái dào cūn zhōng

美麗的春天來到村中。

qīng qīng de shān , lǜ lǜ de shuǐ ,

青青的山，綠綠的水，

tián lǐ chā xīn yāng ,

田裡插新秧，

bái lù dī dī fēi 。

白鷺低低飛。

kě ài de chūn tiān jǐng sè zhēn měi 。

可愛的春天景色真美。

guà zài lěng lěng bīng bīng de dà shù shàng
掛在冷冷冰冰的大樹上
děng dài zhe líng yí ge chūn tiān de lái lín
等待著另一個春天的來臨

fàng fàng fēng zhēng ,
放放風箏，
chàng chàng shān gē ,
唱唱山歌，
huàn shàng báo yī shang ,
換上薄衣裳，
chí biān kàn bái é 。
池邊看白鵝。
chūn tiān lǐ de hái zǐ duō me kuài lè !
春天裡的孩子多麼快樂！

mā ma shì mó shù shī
媽媽是魔術師

táo ài lín
陶艾琳

mā ma gāo xìng de shí hòu ,
媽媽高興的時候，
tā de liǎn , xiàng chūn tiān kāi de huā 。
她的臉，像春天開的花。
mā ma shēng qì de shí hòu ,
媽媽生氣的時候，
tā de yǎn jīng , xiàng yì tiáo lóng zài pēn huǒ 。
她的眼睛，像一條龍在噴火。
Mā ma kū de shí hòu ,
媽媽哭的時候，
tā de yǎn lèi , xiàng yí chuàn chuàn lù zhū wǎng xià diào
她的眼淚，像一串串露珠往下掉。
mā ma zhāo jí de shí hòu ,
媽媽著急的時候，
tā de shēng yīn , bǐ lǎo hǔ de hǒu jiào hái kě pà 。
她的聲音，比老虎的吼叫還可怕。
mā ma dān xīn de shí hòu ,
媽媽擔心的時候，
tā de yǎn jīng , xiàng yì zhī shòu jīng de tù zǐ tiào lái tiào qù 。
她的眼睛，像一隻受驚的兔子跳來跳去。
mā ma zhè me huì biàn lái biàn qù , zhēn xiàng yí ge mó shù shī 。
媽媽這麼會變來變去，真像一個魔術師。